

Vydavateľ: EUD (Európska únia Nepočujúcich)

Rezolúcia Európskeho parlamentu o posunkových jazykoch – 1988

**Nasledujúci text je prvá Rezolúcia Európskeho parlamentu o posunkových jazykoch.
Bola prijatá 17. júna 1988.**

Posunkové jazyky pre nepočujúcich

Doc A2-302/87

Rezolúcia posunkových jazykov pre Nepočujúcich

Európsky parlament

- so zreteľom na svoju rezolúciu z 13. novembra 1985 s názvom Ľudia Európy,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade 29. októbra 1981 o sociálnej integrácii znevýhodnených ľudí a na rezolúciu Rady z 21. decembra 1981 o rovnakej záležitosti,
- so zreteľom na návrhy rezolúcie predloženého podľa:
 - pána Kuijpersa a pána Vandemeulebrouckeho na štandardizáciu posunkového jazyka pre nepočujúcich (Doc. B2-767/85) a pána Chiabranda a iných na televíznych vysielaniach pre nepočujúcich (Doc. B2-1192/85),
- so zreteľom na správu Komisie pre mládež, kultúru, vzdelanie, informácie a šport (Doc. A2-302/87).

A. Vzhľadom na to, že je pol milióna nepočujúcich ľudí s totálnou hluchotou, a neraz počet nedoslýchavých a ohluchnutých ľudí v komunite.

B. Vzhľadom na to, že väčšina nepočujúcich ľudí nikdy nemôže byť zbehlá v hovorenom jazyku.

C. Vzhľadom na to, že posunkový jazyk, ktorý musí byť považovaný za jazyk, je prednostným alebo jediným jazykom väčšiny nepočujúcich.

D. Uznávajúc, že posunkový jazyk a tlmočníci posunkového jazyka sú jedinou možnosťou pre nepočujúcich, ako získať prístup k informáciám, čo je potrebné pre každodenný život, rovnako ako pre čítanie a na sledovanie televízie.

E. Želajúc si podporovať integráciu nepočujúcich do počujúcej spoločnosti za spravodlivých podmienok.

F. Uznávajúc významný prínos Svetovej federácie Nepočujúcich (WFD) v posledných desaťročiach za zlepšenie postavenia nepočujúcich, a vítajúc vytvorenie Regionálneho sekretariátu zahŕňajúceho krajiny Európskej komunity.

1. Vítá záujem a poskytuje podporu Komisii organizácií zastupujúcich nepočujúcich ľudí v komunite.

Sloboda a právo používať posunkový jazyk

2. Vyzýva Komisiu, aby predložila Rade návrh týkajúceho sa oficiálneho uznania posunkového jazyka používaného nepočujúcimi v každom členskom štáte.
3. Vyzýva členské štáty, aby zrušili všetky zostávajúce prekážky v používaní posunkového jazyka.

Interpretácia posunkového jazyka

4. Zdôrazňuje význam uznávania tlmočenia posunkového jazyka ako profesie a zriadenie profesie tlmočníka posunkového jazyka na plný úväzok vo vzdelávacích a pracovných programoch v každom členskom štáte pod záštitou zodpovednosti národných asociácií nepočujúcich.
5. Naliehavo žiada členské štáty, aby po porade s Európskym regionálnym sekretariátom Svetovej federácie nepočujúcich (WFD), predkladali projekty pre školenie adekvátneho počtu lektorov posunkového jazyka, znalcov a tlmočníkov, na podporu v rámci Európskeho sociálneho fondu.
6. Vyzýva inštitúcie komunity, aby išli príkladom tak, že zabezpečia interpretáciu posunkového jazyka na stretnutiach organizovaných pod ich záštitou a za účasti nepočujúcich ľudí.

Posunkový jazyk a televízia

7. Vyzýva vysielacie orgány, aby zabezpečili preklad do posunkového jazyka, alebo najmenej titulky k programom televízneho spravodajstva, k politickým reláciám a podľa svojich možností zabezpečili výber kultúrnych programov všeobecného rázu. Tiež vyzýva vysielacích orgánov po porade s Európskym regionálnym sekretariátom pre Nepočujúcich, a s Európskou vysielacou úniou, na určenie minimálnej úrovne poskytovania tlmočenia do posunkového jazyka alebo titulkovania pre programy zamerané na deti a dospelých, respektíve, rovnako ako teletext.
8. Nalieha na členské štáty, aby zabezpečili, že všetky príslušné vládne orgány poskytujúce sociálne dávky, zdravie a zamestnanosť, boli oboznámení s použitím posunkového jazyka na videu pre používanie komunity nepočujúcich.
9. Vyzýva Komisiu, aby podporila výskum v oblasti televíznych služieb pre nepočujúcich.

Vyučovanie posunkového jazyka pre počujúcich

10. Vyzýva členské štáty, v spolupráci s Komisiou na podporu pilotných projektov zameraných na vyučovanie posunkového jazyka pre počujúce deti a dospelých, v spolupráci s nepočujúcimi, ktorí boli vyškolení na tento účel a podporiť výskum v tejto oblasti.

Slovníky posunkového jazyka

11. Nalieha na členské štáty na podporu výskumu a zverejňovanie slovníkov svojich príslušných národných posunkových jazykov. Vyzýva Komisiu, aby začala včas podporu týchto aktivít, na podporu rozvoja viacjazyčných slovníkov posunkových jazykov používaných v komunite.

Výmena poznatkov o posunkovom jazyku

12. Vyzýva Komisiu, aby zvažila, ako by bola možná výmena poznatkov na úrovni komunity, aby to prinieslo čo najväčší efekt medzi posunkovými jazykmi príslušných krajín a ich kultúry.

Inštitucionálne aspekty a financovanie

13. Považuje za nevyhnutné, aby nepočujúci boli plne zapojení do určovania politiky pre počujúcich na národnej a komunitárnej úrovni, najmä prostredníctvom Európskeho regionálneho sekretariátu Svetovej federácie Nepočujúcich.
14. Vyzýva k väčšiemu financovaniu z rozpočtu komunity pre rozvoj služieb pre nepočujúcich v členských štátoch.
15. Poveruje svojho predsedu, aby túto rezolúciu predložili Komisii, Rade, členským štátom, Európskemu regionálnemu sekretariátu Svetovej federácie Nepočujúcich a Európskej vysielacej únii.

Prekladatelia z anglického jazyka do slovenského jazyka: Linda Zajcsek, Roman Vojtechovský

Published by: EUD

European Parliament Resolution on Sign Languages 1988

The following text is the first Resolution of the European Parliament on Sign Languages. It was adopted on 17 June 1988.

Sign Languages for the deaf
-Doc A2-302/87

Resolution on Sign Languages for the Deaf

The European Parliament

-having regard to its resolution of 13 November 1985 on a people`s Europe,

- having regard to the Commission communication to the Council of 29 October 1981 on the social integration of handicapped people and to the Council resolution of 21 December 1981 on the same subject,

- having regard to the motions for a resolution tabled by:

Mr KUIJPERS and Mr VANDEMEULEBROUCKE on the standardisation of sign language for the deaf (Doc. B2-767/85), and

by Mr CHIABRANDO and others on television broadcasts for the deaf and dumb (Doc. B2-1192/85),

- having regard to the report of the Committee on Youth, Culture, Education, Information and Sport (Doc. A2-302/87),

A. Whereas there are half a million profoundly deaf people and many times that number of partially hearing and deafened people in the Community,

B. Whereas most deaf people can never become proficient in spoken language,

C. Whereas sign language, which can be properly be regarded as a language in its own right, is the preferred or only language of most deaf people,

D. Recognising that sign language and sign language interpreters are one of the means by which the deaf gain access to information needed for everyday life as well as reading and television,

E. Wishing to promote the integration of deaf people into hearing society on terms fair to the deaf,

F. REcognising the major contribution of the World Federation of the DEaf (WFD) over the past decades to improving the lot of deaf people, and welcoming its creation of a Regional Secretariat covering the countries of the European Community,

1. Welcomes the concern expressed and the support provided to date by the Commission to organisations representing deaf people in the Community;

Recognition of and Right to use a Sign Language

2. Calls on the Commission to make a proposal to the Council concerning official recognition of the sign language used by deaf people in each Member State;

3. Calls upon the Member States to abolish any remaining obstacles to the use of sign language;

Sign Language Interpretation

4. Stresses the importance of recognising sign language interpreting as a profession and of establishing a full time sign language interpreter training and employment programmes in each MEmber State under the responsibility of the national associations for the deaf;
5. Urges Member States, in consultation with the European REgional Secretariat of the World Federation of the Deaf (WFD), to submit projects for the training of sufficient numbers of sign language tutors, assessors and interpreters, for support under the European Social Fund;
6. Calls upon Community institutions to set an example by making provision, as a matter of principle for sign language interpretation at meetings organised under their auspices and attended by deaf people;

Sign Language and Television

7. Calls upon broadcasting authorities to include translation into sign language, or at least subtitles, of television news programmes, those of political interest and, to the extent possible, of a selection of cultural and general interest programmes; also urges broadcasting authorities, in consultation with the European Regional Secretariat for the Deaf and the European Broadcasting Union, to determine minimum levels of provision of sign language interpretation or subtitling for programmes aimed at adults and children respectively, as well as teletext provision;
8. Urges Member States to ensure that all relevant government circulars on welfare benefits, health and employment are produced using sign language on video for the use of the deaf community;
9. Calls upon the COMmission to support research in the area of television services for the deaf;

Teaching Sign Language to the Hearing

10. Calls upon Member States, in cooperation with the Commission, to support pilot projects aimed at teaching sign language to hearing children and adults, using deaf people trained for the purpose and to back research in this area;

Sign Language Dictionaries

11. Urges MEmber States to support research into and publication of up-to-date dictionaries of their respective national sign languages; invites the Commission to foster such activities and in due course, to promote development of multilingual dictionaries of the sign languages in use within the Community;

Sign Language Exchanges

12. Invites the Commission to consider how, at a suitable juncture, Community level exchanges might best be brought about between those proficient in their respective countries' sign languages and cultures;

Institutional and Funding Aspects

13. Considers it essential that the deaf be fully involved in determining policy for the non-hearing at national and Community level, notably through the European Regional Secretariat of the WFD;
14. Calls for more generous funding under the Community budget for development of services for deaf people in the Member States;
15. Instructs its President to forward this resolution to the Commission, the Council, the Member States, the European Regional Secretariat of the World Federation of the Deaf, and the European Broadcasting Union.